

1. (55-1) ^^Начальнику хора. О голубице, безмолвствующей в удалении. Писание Давида, когда Филистимляне захватили его в Гефе.^^ (55-2) Помилуй меня, Боже! ибо человек хочет поглотить меня; нападавая всякий день, теснит меня.

УПО: Для диригетна хору. На „Німа голубка в далечині". Золотий Давидів псалом, коли филистимляни захопили були його в Гаті. (56-2) Помилуй мене, Боже, бо топче мене чоловік, цілий день він воює та тисне мене!

KJV: Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.

2. (55-3) Враги мои всякий день ищут поглотить меня, ибо много восстающих на меня, о, Всевышний!

УПО:(56-3) Чатують мої вороги цілий день, бо багато таких, що воюють завзято на мене!

KJV: Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

3. (55-4) Когда я в страхе, на Тебя я уповаю.

УПО:(56-4) Того дня, коли страх обгортає мене, я надію на Тебе кладу,

KJV: What time I am afraid, I will trust in thee.

4. (55-5) В Боге восхваляю я слово Его; на Бога уповаю, не боюсь; что сделает мне плоть?

УПО:(56-5) я в Бозі хвалитиму слово Його, на Бога надію кладу, й не боюся, що тіло учинить мені?

KJV: In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

5. (55-6) Всякий день извращают слова мои; все помышления их обо мне--на зло:

УПО:(56-6) Цілий день біль приносять слова мої, усі їхні думки проти мене на зло:

KJV: Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

6. (55-7) собираются, притаиваются, наблюдают за моими пятами, чтобы уловить душу мою.

УПО:(56-7) слідкують, ховаються, пильнують вони мої стопи... Як чатують на душу мою,

KJV: They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

7. (55-8) Неужели они избегнут воздаяния за неправду [свою]? Во гневе низложи, Боже, народы.

УПО:(56-8) так Ти через гріх віджени їх, пониж, Боже, людей в Своїм гніві!

KJV: Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

8. (55-9) У Тебя исчислены мои скитания; положи слезы мои в сосуд у Тебя, --не в книге ли они Твоей?

УПО:(56-9) Полічив Ти тиняння мое, помісти ж мої сльози перед Собою, чи ж вони не записані в книзі Твоїй?

KJV: Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?

9. (55-10) Враги мои обращаются назад, когда я взываю к Тебе, из этого я узнаю, что Бог за меня.

УПО:(56-10) Тоді то мої вороги повтікають назад, того дня, як я кликати буду. Те я знаю, що Бог при мені,

KJV: When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

10. (55-11) В Боге восхваляю я слово [Его], в Господе восхваляю слово [Его].

УПО:(56-11) і в Бозі я справу свою докінчу, докінчу я в Господі справу!

KJV: In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.

11. (55-12) На Бога уповаю, не боюсь; что сделает мне человек?

УПО:(56-12) На Бога надію кладу й не боюсь, що людина учинить мені?

KJV: In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

12. (55-13) На мне, Боже, обеты Тебе; Тебе воздам хвалы,

УПО:(56-13) На мені застаються, о Боже, присяги Тобі, та для Тебе я виповню жертви хвали.

KJV: Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

13. (55-14) ибо Ты избавил душу мою от смерти, да и ноги мои от преткновенения, чтобы я ходил пред лицем Божиим во свете живых.

УПО:(56-14) Як Ти спас мою душу від смерті, то хіба ж не спасеш моїх ніг від падіння, щоб у світлі життя я ходив перед Богом?

KJV: For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?